

PART II / PARTIE II

Volume XXX, No. 5 / Volume XXX, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2009-05-29

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-043-2009	Behchokò Liquor Plebiscite Regulations	
R-043-2009	Règlement sur le référendum de Behchokò relatif aux boissons alcoolisées	105
R-044-2009	Ulukhaktok Liquor Plebiscite Regulations	
R-044-2009	Règlement sur le référendum d'Ulukhaktok relatif aux boissons alcoolisées	108
R-045-2009	Dogrib Education Division and Dogrib Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-045-2009	Règlement sur la division scolaire dogrib et le conseil scolaire de division dogrib—Modification	111
R-046-2009	Rae-Edzo Education District and Rae-Edzo District Education Authority Regulations, amendment	
R-046-2009	Règlement sur le district scolaire de Rae-Edzo et l'administration scolaire de district de Rae-Edzo—Modification	112
R-047-2009	Rae Lakes Education District and Rae Lakes District Education Authority Regulations, amendment	
R-047-2009	Règlement sur le district scolaire de Rae Lakes et l'administration scolaire de district de Rae Lakes—Modification	114
R-048-2009	Snare Lake Education District and Snare Lake District Education Authority Regulations, amendment	
R-048-2009	Règlement sur le district scolaire de Snare Lake et l'administration scolaire de district de Snare Lake—Modification	116

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-049-2009	Wha Ti Education District and Wha Ti District Education Authority Regulations, amendment	
R-049-2009	Règlement sur le district scolaire de Wha Ti et l'administration scolaire de district de Wha Ti—Modification	117
R-050-2009	Territorial Parks Regulations, amendment	
R-050-2009	Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	119
R-051-2009	Sale of Wildlife Regulations, amendment	
R-051-2009	Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	138
R-052-2009	Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations, amendment	
R-052-2009	Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras—Modification	138
R-053-2009	Wildlife Management Units Regulations, amendment	
R-053-2009	Règlement sur les secteurs de gestion de la faune—Modification	140
R-054-2009	Land Titles Forms Regulations, amendment	
R-054-2009	Règlement sur les formules de titres de biens-fonds—Modification	141
R-055-2009	Fire Prevention Plan Review Fees Regulations, amendment	
R-055-2009	Règlement sur l'examen des plans de prévention des incendies—Modification	141
R-056-2009	Commissioner's Land Regulations, amendment	
R-056-2009	Règlement sur les terres domaniales—Modification	142
R-057-2009	Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations, amendment	
R-057-2009	Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok—Modification	152
R-058-2009	Mill Rate Establishment Order (2009)	
R-058-2009	Arrêté établissant les taux du millièmè pour l'année 2009	153
R-059-2009	Rae-Edzo Delegation Regulations, amendment	
R-059-2009	Règlement sur la délégation à Rae-Edzo—Modification	153

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-043-2009

2009-04-07

**BEHCHOKÛ LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *BehchokÛ Liquor Plebiscite Regulations*.

1. (1) In these regulations,

"*BehchokÛ Liquor Restriction Regulations*" means the *BehchokÛ Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-172-96; (*Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à BehchokÛ*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*. (*directeur de scrutin*)

(2) For the purposes of these regulations, a person is eligible to vote at the plebiscite if he or she would be eligible to vote at a by-election for a councillor held in BehchokÛ on April 15, 2009 in accordance with the *Tłıchų Community Government Act*.

2. A plebiscite shall be held in BehchokÛ to determine the opinion of the voters with respect to the question asked on the ballot.

3. (1) The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

(2) The ballot may be prepared in Tłıchų.

4. (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-043-2009

2009-04-07

**RÈGLEMENT SUR LE
RÉFÉRENDUM DE BEHCHOKÛ
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de BehchokÛ relatif aux boissons alcoolisées*.

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«directeur de scrutin» Le directeur de scrutin nommé par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

«*Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à BehchokÛ*» Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à BehchokÛ* pris par le règlement n° R-172-96. (*BehchokÛ Liquor Restriction Regulations*)

(2) Aux fins d'application du présent règlement, est habile à voter lors du référendum la personne qui serait habile à voter à une élection partielle d'un conseiller tenue à BehchokÛ le 15 avril 2009 conformément à la *Loi sur le gouvernement communautaire tlıchų*.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à BehchokÛ pour déterminer la volonté des électeurs.

3. (1) Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme décrite à l'annexe.

(2) Le bulletin de vote peut être rédigé en tlıchų.

4. (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall

- (a) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of voters.

6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

7. The polling station must be

- (a) located at the Cultural Centre in Behchokò; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 8 p.m. on April 15, 2009.

8. (1) Immediately after the close of the poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

9. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

10. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

5. Le directeur de scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

6. Le directeur de scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

7. Le bureau de scrutin doit :

- a) être situé au Cultural Centre à Behchokò;
- b) être ouvert de 9 h à 20 h, le 15 avril 2009.

8. (1) Dès la clôture du scrutin, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la clôture du scrutin, le directeur de scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur de scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

9. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

10. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE**BALLOT****EXPLANATION OF QUESTION**

If a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":

The *Behchokò Liquor Restriction Regulations*, which restrict the possession of liquor in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Tłı̄chų Government Office, **will be repealed and replaced by new regulations** that prohibit the consumption, possession, purchase, sale and transport of liquor in all that portion of the Territories that lies within the boundaries of Behchokò.

If less than a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":

The *Behchokò Liquor Restriction Regulations* **will not be repealed or replaced** and the present restrictions on the possession of liquor will remain in place.

QUESTION

SHOULD THE CONSUMPTION, POSSESSION, PURCHASE, SALE AND TRANSPORT OF LIQUOR BE PROHIBITED IN ALL THAT PORTION OF THE NORTHWEST TERRITORIES THAT LIES WITHIN THE BOUNDARIES OF BEHCHOKÒ?

YES

NO

ANNEXE**BULLETIN****EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Behchokò*, qui limite la possession de boissons alcoolisées dans la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau du gouvernement communautaire tłı̄chų **sera abrogé et remplacé par un nouveau règlement** qui interdira, la consommation, la possession, l'achat, la vente et le transport de boissons alcoolisées dans les limites de Behchokò.

Si moins de la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Behchokò* **ne sera pas abrogé ou remplacé** et le régime de restrictions sur la possession de boissons alcoolisées demeurera en vigueur.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS QUE LA CONSOMMATION, LA POSSESSION, L'ACHAT, LA VENTE ET LE TRANSPORT DE BOISSONS ALCOOLISÉES SOIENT INTERDITS DANS LA PARTIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST SITUÉE DANS LES LIMITES DE BEHCHOKÒ?

OUI

NON

LIQUOR ACT

R-044-2009

2009-04-07

**ULUKHAKTOK LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Ulukhaktok Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations, "returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*. (*directeur de scrutin*)
2. A plebiscite shall be held in Ulukhaktok to determine the opinion of the voters with respect to the question asked on the ballot.
3. (1) The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.
(2) The ballot may be prepared in Innuinaqtun.
4. (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.
(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.
5. The returning officer shall
 - (a) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
 - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of voters.
6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.
7. (1) The polling station for the advance poll must be
 - (a) located at the Ulukhaktok Hamlet Office; and
 - (b) kept open between the hours of 1 p.m. and 5 p.m. on April 15, 2009.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-044-2009

2009-04-07

**RÈGLEMENT SUR LE
RÉFÉRENDUM D'ULUKHAKTOK
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum d'Ulukhaktok relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Dans le présent règlement, «directeur de scrutin» s'entend du directeur de scrutin nommé par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)
2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Ulukhaktok pour déterminer la volonté des électeurs.
3. (1) Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme décrite à l'annexe.
(2) Le bulletin de vote peut être rédigé en innuinaqtun.
4. (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.
(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.
5. Le directeur de scrutin :
 - a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.
6. Le directeur de scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.
7. (1) Le bureau de scrutin par anticipation doit :
 - a) être situé au bureau de hameau d'Ulukhaktok;
 - b) être ouvert de 13 h à 17 h, le 15 avril 2009.

(2) A voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

8. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

9. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unsealed until the closing of the ordinary poll.

10. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Ulukhaktok Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on April 22, 2009.

11. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

12. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

13. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter lors du vote par anticipation.

8. (1) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

9. Après la clôture du vote par anticipation, le directeur de scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

10. Le bureau ordinaire de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de hameau d'Ulukhaktok;
- b) être ouvert de 10 h à 17 h, le 22 avril 2009.

11. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur de scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

12. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

13. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE**BALLOT****EXPLANATION OF QUESTION****If a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":**

The *Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations* **will be amended** to provide that the limits set out in the combinations described in subsection 2(1) of those regulations will not apply when the Ulukhaktok Hamlet Council authorizes a person to bring into and possess in the restricted area greater quantities of liquor for consumption at a wedding, community dance or other special event.

If less than a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":

The *Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations* **will not be amended** and the present restriction system will continue in Ulukhaktok.

QUESTION

DO YOU WANT A NEW LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR ULUKHAKTOK?

YES

NO

ANNEXE**BULLETIN****EXPLICATION DE LA QUESTION****Si la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :**

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok* **sera modifié** de façon à prévoir que les limites prévues aux combinaisons mentionnées au paragraphe 2(1) de ce règlement ne s'appliquent pas à un individu qui est autorisé par le conseil du hameau d'Ulukhaktok à apporter et à posséder dans le secteur de restriction une quantité de boissons alcoolisées supérieure à ces limites aux fins de consommation lors d'un mariage, d'une danse communautaire ou d'un autre événement spécial.

Si moins de la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok* ne sera pas modifié et le régime restrictif actuel restera en vigueur à Ulukhaktok.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN NOUVEAU RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À ULUKHAKTOK?

OUI

NON

EDUCATION ACT

R-045-2009

2009-04-14

**DOGRIB
EDUCATION DIVISION AND
DOGRIB DIVISIONAL EDUCATION
COUNCIL REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dogrib Education Division and Dogrib Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-114-96, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

Tłı̄chǫ EDUCATION DIVISION
REGULATIONS

3. Section 1 is amended by repealing the definitions "Divisional Education Council" and "Dogrib Education Division" and adding the following definition in alphabetical order:

"Agency" means the Tłı̄chǫ Community Services Agency established by subsection 3(1) of the *Tłı̄chǫ Community Services Agency Act* and deemed to be a divisional education council under section 102.1 of the *Education Act*. (*Agence*)

4. Sections 2, 3 and 4 are repealed and the following is substituted:

2. (1) The Dogrib Education Division is continued as "Tłı̄chǫ Education Division".

(2) The following education districts are in the Tłı̄chǫ Education Division:

<u>District</u>	<u>District Number</u>
Behchokò	3
Wekweèti	5
Whati	25
Gamèti	26

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-045-2009

2009-04-14

**RÈGLEMENT SUR LA DIVISION
SCOLAIRE DOGRIB ET LE CONSEIL
SCOLAIRE DE DIVISION
DOGRIB—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur la division scolaire dogrib et le conseil scolaire de division dogrib, pris par le règlement n° R-114-96, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION
SCOLAIRE Tłı̄chǫ

3. L'article 1 est modifié par abrogation des définitions de «conseil scolaire de division» et de «division scolaire dogrib» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

«Agence» L'Agence de services communautaires Tłı̄chǫ constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'Agence de services communautaires Tłı̄chǫ* et réputée être un conseil scolaire de division en vertu de l'article 102.1 de la *Loi sur l'éducation*. (*Agence*)

4. Les articles 2, 3 et 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. (1) La division scolaire dogrib est prorogée et devient la division scolaire Tłı̄chǫ.

(2) Les districts scolaires qui suivent font partie de la division scolaire Tłı̄chǫ :

<u>Nom du district</u>	<u>Numéro du district</u>
Behchokò	3
Wekweèti	5
Whati	25
Gamèti	26

5. Section 5 is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

5. The Agency shall, for the Tłıchǵ Education Division,

6. Section 6 is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6. The Agency may, for the Tłıchǵ Education Division,

7. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Divisional Education Council" wherever it appears and substituting "Agency":

(a) paragraphs 5(b), (c) and (q);

(b) paragraphs 6(e), (f), (g), (h), (i) and (r).

8. Section 7 is repealed.

EDUCATION ACT

R-046-2009

2009-04-14

RAE-EDZO EDUCATION DISTRICT AND RAE-EDZO DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under section 151 of the *Education Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Rae-Edzo Education District and Rae-Edzo District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-116-96, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

BEHCHOKǾ EDUCATION DISTRICT AND BEHCHOKǾ DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS

5. L'article 5 est modifié par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :

5. L'Agence, pour la division scolaire Tłıchǵ :

6. L'article 6 est modifié par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :

6. L'Agence peut, pour la division scolaire Tłıchǵ :

7. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Divisional Education Council» et par substitution de «Agency», à chaque occurrence :

a) les alinéas 5b), c) et q);

b) les alinéas 6e), f) g), h), i) et r).

8. L'article 7 est abrogé.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-046-2009

2009-04-14

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE RAE-EDZO ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE RAE-EDZO—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Rae-Edzo et l'administration scolaire de district de Rae-Edzo*, pris par le règlement n° R-116-96, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE BEHCHOKǾ ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE BEHCHOKǾ

3. Section 1 is amended by repealing the definitions "District Education Authority" and "Rae-Edzo Education District" and adding the following definition in alphabetical order:

"District Education Authority" means the Behchokò District Education Authority;

4. Sections 2, 3 and 4 are repealed and the following is substituted:

2. The Rae-Edzo Education District, education district number 3, is continued as "Behchokò Education District".

3. (1) The boundaries of the Behchokò Education District are the same as the boundaries of Behchokò, as set out in Schedule A to the *Tłı̨chǫ Community Government Act*.

(2) The Behchokò Education District is in the Tłı̨chǫ Education Division.

4. The Rae-Edzo District Education Authority is continued as "Behchokò District Education Authority".

5. The following provisions are amended by striking out "Rae-Edzo" wherever it appears and substituting "Behchokò":

- (a) subsection 5(1);
- (b) section 5.1;
- (c) that portion of each of subsections 7(1) and (2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of each of subsections 8(1) and (2) preceding paragraph (a).

6. Subsections 5(2), (3) and (4) are repealed and the following is substituted:

(2) The member of the Board of the Tłı̨chǫ Community Services Agency appointed by the Community Government of Behchokò shall, by virtue of that office, sit as a member of the District Education Authority.

3. L'article 1 est modifié par abrogation des définitions d'«administration scolaire de district» et de «district scolaire de Rae-Edzo» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de Behchokò.

4. Les articles 2, 3 et 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. Le district scolaire de Rae-Edzo, district scolaire numéro 3, est prorogé et devient le «district scolaire de Behchokò».

3. (1) Les limites du district scolaire de Behchokò sont identiques à celles de Behchokò, décrites à l'annexe A de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̨chǫ*.

(2) Le district scolaire de Behchokò fait partie de la division scolaire Tłı̨chǫ.

4. L'administration scolaire de district de Rae-Edzo est prorogée et devient l'«administration scolaire de district de Behchokò».

5. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «Rae-Edzo» et par substitution de «Behchokò», à chaque occurrence :

- a) le paragraphe 5(1);
- b) l'article 5.1;
- c) le passage introductif des paragraphes 7(1) et (2);
- d) le passage introductif des paragraphes 8(1) et (2).

6. Les paragraphes 5(2), (3) et (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le membre du conseil de l'Agence de services communautaires Tłı̨chǫ nommé par le gouvernement communautaire de Behchokò, en vertu de sa charge, se désigne membre de l'administration scolaire de district.

7. Subsection 5.1(2) is amended by striking out "An ex officio member shall not" and substituting "The member referred to in subsection 5(2) must not".

8. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The office of the Behchokò District Education Authority must be in Behchokò.

EDUCATION ACT

R-047-2009

2009-04-14

RAE LAKES EDUCATION DISTRICT AND RAE LAKES DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under section 151 of the *Education Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Rae Lakes Education District and Rae Lakes District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-117-96, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

GAMÈTÌ EDUCATION DISTRICT AND GAMÈTÌ DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS

3. Section 1 is amended by repealing the definitions "District Education Authority" and "Rae Lakes Education District" and adding the following definition in alphabetical order:

"District Education Authority" means the Gamètì District Education Authority; (*administration scolaire de district*)

7. Le paragraphe 5.1(2) est modifié par suppression de «Il n'est pas tenu compte des membres d'office» et par substitution de «Il ne doit pas être tenu compte du membre visé au paragraphe 5(2)».

8. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Le bureau de l'administration scolaire de district de Behchokò doit être situé à Behchokò.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-047-2009

2009-04-14

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE RAE LAKES ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE RAE LAKES—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Rae Lakes et l'administration scolaire de district de Rae Lakes*, pris par le règlement n° R-117-96, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE GAMÈTÌ ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE GAMÈTÌ

3. L'article 1 est modifié par abrogation des définitions d'«administration scolaire de district» et de «district scolaire de Rae Lakes» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de Gamètì. (*District Education Authority*)

4. Sections 2, 3 and 4 are repealed and the following is substituted:

2. The Rae Lakes Education District, education district number 26, is continued as "Gamètì Education District".

3 (1) The boundaries of the Gamètì Education District are the same as the boundaries of Gamètì, as set out in Schedule A to the *Tłı̄chǫ Community Government Act*.

(2) The Gamètì Education District is in the Tłı̄chǫ Education Division.

4. The Rae Lakes District Education Authority is continued as "Gamètì District Education Authority".

5. The following provisions are amended by striking out "Rae Lakes" wherever it appears and substituting "Gamètì":

- (a) subsection 5(1);
- (b) section 5.1;
- (c) that portion of each of subsections 7(1) and (2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of each of subsections 8(1) and (2) preceding paragraph (a).

6. Subsections 5(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

(2) The member of the Board of the Tłı̄chǫ Community Services Agency appointed by the Community Government of Gamètì shall, by virtue of that office, sit as a member of the District Education Authority.

7. Subsection 5.1(2) is amended by striking out "An ex officio member shall not" and substituting "The member referred to in subsection 5(2) must not".

8. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The office of the Gamètì District Education Authority must be in Gamètì.

4. Les articles 2, 3 et 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. Le district scolaire de Rae Lakes, district scolaire numéro 26, est prorogé et devient le «district scolaire de Gamètì».

3. (1) Les limites du district scolaire de Gamètì sont identiques à celles de Gamètì, décrites à l'annexe A de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̄chǫ*.

(2) Le district scolaire de Gamètì fait partie de la division scolaire Tłı̄chǫ.

4. L'administration scolaire de district de Rae Lakes est prorogée et devient l'«administration scolaire de district de Gamètì».

5. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «Rae Lakes» et par substitution de «Gamètì», à chaque occurrence :

- a) le paragraphe 5(1);
- b) l'article 5.1;
- c) le passage introductif des paragraphes 7(1) et (2);
- d) le passage introductif des paragraphes 8(1) et (2).

6. Les paragraphes 5(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le membre du conseil de l'Agence de services communautaires Tłı̄chǫ nommé par le gouvernement communautaire de Gamètì, en vertu de sa charge, se désigne membre de l'administration scolaire de district.

7. Le paragraphe 5.1(2) est modifié par suppression de «Il n'est pas tenu compte des membres d'office» et par substitution de «Il ne doit pas être tenu compte du membre visé au paragraphe 5(2)».

8. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Le bureau de l'administration scolaire de district de Gamètì doit être situé à Gamètì.

EDUCATION ACT

R-048-2009

2009-04-14

**SNARE LAKE EDUCATION DISTRICT AND
SNARE LAKE DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The Snare Lake Education District and Snare Lake District Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-118-96, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

WEKWEÈTÌ EDUCATION DISTRICT AND
WEKWEÈTÌ DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS

3. Section 1 is amended by repealing the definitions "District Education Authority" and "Snare Lake Education District" and adding the following definition in alphabetical order:

"District Education Authority" means the Wekweètì District Education Authority; (*administration scolaire de district*)

4. Sections 2, 3 and 4 are repealed and the following is substituted:

2. The Snare Lake Education District, education district number 5, is continued as "Wekweètì Education District".

3. (1) The boundaries of the Wekweètì Education District are the same as the boundaries of Wekweèt, as set out in Schedule A to the *Tłı̄chǫ Community Government Act*.

(2) The Wekweètì Education District is in the Tłı̄chǫ Education Division.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-048-2009

2009-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE SNARE LAKE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE SNARE LAKE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Snare Lake et l'administration scolaire de district de Snare Lake, pris par le règlement n° R-118-96, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE WEKWEÈTÌ ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE WEKWEÈTÌ

3. L'article 1 est modifié par abrogation des définitions d'«administration scolaire de district» et de «district scolaire de Snare lake» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de Wekweètì. (*District Education Authority*)

4. Les articles 2, 3 et 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. Le district scolaire de Snare Lake, district scolaire numéro 5, est prorogé et devient le «district scolaire de Wekweètì».

3. (1) Les limites du district scolaire de Wekweètì sont identiques à celles de Wekweètì, décrites à l'annexe A de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̄chǫ*.

(2) Le district scolaire de Wekweètì fait partie de la division scolaire Tłı̄chǫ.

4. The Snare Lake District Education Authority is continued as "Wekweèti District Education Authority".

5. The following provisions are amended by striking out "Snare Lake" wherever it appears and substituting "Wekweèti":

- (a) subsection 5(1);
- (b) section 5.1;
- (c) that portion of each of subsections 7(1) and (2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of each of subsections 8(1) and (2) preceding paragraph (a).

6. Subsections 5(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

(2) The member of the Board of the Tłı̨ch̨ Community Services Agency appointed by the Community Government of Wekweèti shall, by virtue of that office, sit as a member of the District Education Authority.

7. Subsection 5.1(2) is amended by striking out "An ex officio member shall not" and substituting "The member referred to in subsection 5(2) must not".

8. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The office of the Wekweèti District Education Authority must be in Wekweèti.

EDUCATION ACT

R-049-2009

2009-04-14

WHA TI EDUCATION DISTRICT AND WHA TI DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under section 151 of the *Education Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wha Ti Education District and Wha Ti District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-119-96, are amended by these regulations.

4. L'administration scolaire de district de Snare Lake est prorogée et devient l'«administration scolaire de district de Wekweèti».

5. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «Snare Lake» et par substitution de «Wekweèti», à chaque occurrence :

- a) le paragraphe 5(1);
- b) l'article 5.1;
- c) le passage introductif des paragraphes 7(1) et (2);
- d) le passage introductif des paragraphes 8(1) et (2).

6. Les paragraphes 5(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le membre du conseil de l'Agence de services communautaires Tłı̨ch̨ nommé par le gouvernement communautaire de Wekweèti, en vertu de sa charge, se désigne membre de l'administration scolaire de district.

7. Le paragraphe 5.1(2) est modifié par suppression de «Il n'est pas tenu compte des membres d'office» et par substitution de «Il ne doit pas être tenu compte du membre visé au paragraphe 5(2)».

8. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Le bureau de l'administration scolaire de district de Wekweèti doit être situé à Wekweèti.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-049-2009

2009-04-14

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE WHA TI ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE WHA TI—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Wha Ti et l'administration scolaire de district de Wha Ti*, pris par le règlement n° R-119-96, est modifié par le présent règlement.

2. The title is repealed and the following is substituted:

WHATÌ EDUCATION DISTRICT AND
WHATÌ DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS

3. Section 1 is amended by striking out "Wha Ti" in the definition "District Education Authority" and substituting "Whatì".

4. Sections 2 to 5 are repealed and the following is substituted:

2. The Wha Ti Education District, education district number 25, is continued as "Whatì Education District".

3. The boundaries of the Whatì Education District are the same as the boundaries of Whatì, as set out in Schedule A to the *Tłıchǵ Community Government Act*.

4. The Whatì Education District is in the Tłıchǵ Education Division.

5. The Wha Ti District Education Authority is continued as "Whatì District Education Authority".

5. The following provisions are amended by striking out "Wha Ti" wherever it appears and substituting "Whatì":

- (a) subsection 6(1);
- (b) section 6.1;
- (c) that portion of each of subsections 8(1) and (2) preceding paragraph (a);
- (d) that portion of each of subsections 9(1) and (2) preceding paragraph (a).

6. Subsections 6(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

(2) The member of the Board of the Tłıchǵ Community Services Agency appointed by the Community Government of Whatì shall, by virtue of that office, sit as a member of the District Education Authority.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE WHATÌ ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE WHATÌ

3. L'article 1 est modifié par suppression de «Wha Ti» dans la définition d'«administration scolaire de district» et par substitution de «Whatì».

4. Les articles 2 à 5 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. Le district scolaire de Wha Ti, district scolaire numéro 25, est prorogé et devient le «district scolaire de Whatì».

3. Les limites du district scolaire de Whatì sont identiques à celles de Whatì, décrites à l'annexe A de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłıchǵ*.

4. Le district scolaire de Whatì fait partie de la division scolaire Tłıchǵ.

5. L'administration scolaire de district de What Ti est prorogée et devient l'«administration scolaire de district de Whatì».

5. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «Wha Ti» et par substitution de «Whatì», à chaque occurrence :

- a) le paragraphe 6(1);
- b) l'article 6.1;
- c) le passage introductif des paragraphes 8(1) et (2);
- d) le passage introductif des paragraphes 9(1) et (2).

6. Les paragraphes 6(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le membre du conseil de l'Agence de services communautaires Tłıchǵ nommé par le gouvernement communautaire de Whatì, en vertu de sa charge, se désigne membre de l'administration scolaire de district.

7. Subsection 6.1(2) is amended by striking out "An ex officio member shall not" and substituting "The member referred to in subsection 6(2) must not".

8. Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The office of the Whatì District Education Authority must be in Whatì.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-050-2009

2009-04-14

TERRITORIAL PARKS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13, are amended by these regulations.

- 2. (1) Subsection 1(1) is amended by**
- (a) repealing the definitions "campsite", "CLSR", "L.T.O." and "unserviced site";**
 - (b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"campsite" means an area in a Territorial Park developed as a powered campsite, a non-powered campsite or a walk-in tent campsite, to accommodate a party of campers; (*emplacement de camping*)

"extended stay campsite permit" means a permit issued to an applicant for a campsite under section 30.3; (*permis de camping de long séjour*)

"park use permit" includes

- (a) commercial use permit,
- (b) daily campsite permit,
- (c) extended stay campsite permit,
- (d) daily vehicle entrance permit,
- (e) seasonal vehicle entrance permit, and
- (f) picnic shelter permit; (*permis d'utilisation*)

7. Le paragraphe 6.1(2) est modifié par suppression de «Il n'est pas tenu compte des membres d'office» et par substitution de «Il ne doit pas être tenu compte du membre visé au paragraphe 6(2)».

8. L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. Le bureau de l'administration scolaire de district de Whatì doit être situé à Whatì.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-050-2009

2009-04-14

RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.

- 2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
- a) abrogation des définitions «emplacement de camping», «AATC», «BTBF» et «emplacement non aménagé»;**
 - b) insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :**

«emplacement de camping» Aire d'un parc territorial, aménagée avec ou sans électricité, ou pour le camping sous la tente pour piéton, à l'intention d'un groupe de campeurs. (*campsite*)

«permis de camping de long séjour» Permis délivré à l'auteur d'une demande pour un emplacement de camping en application de l'article 30.3. (*extended stay campsite permit*)

«permis d'utilisation» Notamment :

- a) un permis d'utilisation à des fins commerciales;
- b) un permis de camping quotidien;
- c) un permis de camping de long séjour;

"season" means the period each year in which a Territorial Park is open to the public; (*saison*)

- (c) **deleting "subsection 27(2)" in the definition "picnic area" and substituting "section 31.1";**
- (d) **deleting "subsection 27(2)" in the definition "public campground" and substituting "section 28".**

(2) The following is added after subsection 1(2):

(3) Nothing in these regulations shall be interpreted so as to affect Aboriginal rights.

3. The following is added after section 5:

5.1. Subject to the *Forest Management Act* and these regulations, no person shall cut, damage, use or transport timber that is standing or has fallen in a Territorial Park.

4. Section 6 is amended by adding "and these regulations" after "subject to the *Forest Protection Act*".

5. (1) Subsection 9(1) is amended by adding "and is not authorized under the terms and conditions of a park use permit**" after "more than 48 hours".**

(2) The English version of subsection 9(2) is amended by striking out "under subsection (1)" and substituting "under subsection (1),".

- d) un permis quotidien d'entrée pour véhicule;
- e) un permis saisonnier d'entrée pour véhicule;
- f) un permis d'abri pour pique-nique.

(*park use permit*)

«saison» Période de l'année pendant laquelle un parc territorial est ouvert au public. (*season*)

- c) abrogation, dans la définition de «aire de pique-nique», de «le paragraphe 27(2)» et par substitution de «l'article 31.1»;**
- d) abrogation, dans la définition de «terrain de camping public», de «le paragraphe 27(2)» et par substitution de «l'article 28».**

(2) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 1(2), de ce qui suit :

(3) Le présent règlement n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits des autochtones.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1. Sous réserve de la *Loi sur l'aménagement des forêts* et du présent règlement, il est interdit de couper, d'endommager, d'utiliser ou de transporter du bois sur pied ou abattu dans un parc territorial.

4. L'article 6 est modifié par insertion, après «sous réserve de la *Loi sur la protection des forêts*», de «et du présent règlement».

5. (1) Le paragraphe 9(1) est modifié par adjonction, après «une roulotte, un véhicule ou une tente» de «, et qui n'est pas autorisée en vertu des conditions d'un permis d'utilisation».

(2) La version anglaise du paragraphe 9(2) est modifiée par suppression de «under subsection (1)» et par substitution de «under subsection (1),».

6. Section 10 is repealed and the following is substituted:

10. (1) Subject to these regulations, a person who wishes to obtain a commercial use permit shall complete the application in Form 1 of Schedule C, and submit it to the Superintendent together with the fee prescribed in Schedule D.

(2) Subject to these regulations, a person who wishes to obtain an extended stay campsite permit shall complete the application in Form 2 of Schedule C, and submit it to the Superintendent together with the fee prescribed in Schedule D.

(3) Subject to these regulations, a person who wishes to obtain any other type of park use permit shall make a request for the specific type of permit sought and submit the prescribed fee to the Superintendent or to a vendor appointed under section 32 of these regulations.

(4) The Superintendent may waive the requirement for the payment of a fee under subsections (1) to (3).

7. Paragraph 14(c) is amended by striking out "Recreation Park" and substituting "Territorial Park".

8. Section 15 is repealed.

9. Section 16 is repealed and the following is substituted:

16. The Superintendent may specify in a park use permit the terms and conditions to be followed by the permit holder.

10. Section 17 is amended by striking out "Form 2" and substituting "Form 3".

11. Section 19 is repealed and the following is substituted:

19. Subject to section 30.2, no person shall stay in any one park,

- (a) where no park use permit is required, more than 14 days a year; and
- (b) where a park use permit is required and the person is the holder of a park use permit,

6. L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve du présent règlement, la demande de permis d'utilisation à des fins commerciales se fait en remplissant la formule 1 de l'annexe C et en la remettant au directeur, accompagnée du droit prescrit à l'annexe D.

(2) Sous réserve du présent règlement, la demande de permis de camping de long séjour se fait en remplissant la formule 2 de l'annexe C et en la remettant au directeur, accompagnée du droit prescrit à l'annexe D.

(3) Sous réserve du présent règlement, tout autre permis d'utilisation s'obtient en présentant une demande précisant le type de permis demandé, accompagnée du droit prescrit, auprès du directeur ou d'un vendeur nommé en vertu de l'article 32 du présent règlement.

(4) Le directeur peut dispenser quiconque du versement du droit prescrit aux paragraphes (1) à (3).

7. L'alinéa 14c) est modifié par suppression de «parc de récréation» et par substitution de «parc territorial».

8. L'article 15 est abrogé.

9. L'article 16 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

16. Le directeur peut assortir le permis d'utilisation de conditions que le titulaire doit respecter.

10. L'article 17 est modifié par suppression de «la formule 2» et par substitution de «la formule 3».

11. L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19. Sous réserve de l'article 30.2, il est interdit de séjourner dans un parc, selon le cas :

- a) plus de 14 jours par année, lorsqu'aucun permis d'utilisation n'est requis;
- b) lorsqu'un permis d'utilisation est requis, si le titulaire :

- (i) if he or she fails to comply with the terms and conditions of the permit, or
- (ii) if he or she fails to comply with an order issued by a park officer under section 11 of the Act.

12. The French version of subsection 21(1) is amended by striking out "le requérant" and substituting "l'auteur de la demande."

13. The headings "BUILDINGS AND BUSINESSES" and "Building Standards" preceding section 22 are repealed and the following is substituted:

COMMERCIAL USE PERMITS

14. Section 22 is repealed and the following is substituted:

22. No person shall establish, conduct or engage in any business, commercial enterprise, industrial activity, scientific activity, guiding services or outfitting services in a Territorial Park, unless he or she first obtains a commercial use permit.

22.1. No person shall construct, alter or move a building, structure, fixture, sign or means of access in a Territorial Park, unless he or she first obtains a commercial use permit.

15. The following provisions are each amended by striking out "park use permit" wherever it appears and substituting "commercial use permit":

- (a) that portion of section 23 preceding paragraph (a);
- (b) section 25;
- (c) section 26.

16. The following is added after section 23:

23.1. (1) The Superintendent may include in a commercial use permit, terms and conditions respecting

- (a) the methods and types of equipment used to clear land and construct a means of access;
- (b) the layout of a building, structure or earth works;

- (i) soit ne respecte pas les conditions du permis,
- (ii) soit ne respecte pas une ordonnance rendue par l'agent des parcs en vertu de l'article 11 de la Loi.

12. La version française du paragraphe 21(1) est modifiée par suppression de «le requérant» et par substitution de «l'auteur de la demande».

13. Les intertitres «BÂTIMENTS ET ENTREPRISES» et «Normes de construction» qui précèdent l'article 22 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PERMIS D'UTILISATION À DES FINS COMMERCIALES

14. L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

22. À moins d'obtenir au préalable un permis d'utilisation à des fins commerciales, nul ne peut établir ou exercer d'activité commerciale, industrielle ou scientifique ou de services de guide ou de pourvoirie dans un parc territorial.

22.1. À moins d'obtenir au préalable un permis d'utilisation à des fins commerciales, nul ne peut construire, transformer ou déplacer un bâtiment, une construction, un objet fixé à demeure, un panneau ou une voie d'accès dans un parc territorial.

15. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression, à chaque occurrence, de «permis d'utilisation» et par substitution de «permis d'utilisation à des fins commerciales» :

- a) le passage introductif de l'article 23;
- b) l'article 25;
- c) l'article 26.

16. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 23, de ce qui suit :

23.1. (1) Le directeur peut assortir le permis d'utilisation à des fins commerciales de conditions relatives aux questions suivantes :

- a) les méthodes et le genre d'équipement utilisés pour défricher le terrain et construire des voies d'accès;

- (c) the size and exterior finish of a building;
 - (d) the period of time a park use permit is valid;
 - (e) the time allowed for a permit holder to commence and complete the construction or alteration of a building, structure or means of entry;
 - (f) the provision of water for domestic purposes;
 - (g) the disposal of garbage, sewage or other wastes;
 - (h) the maintenance and upkeep of a land surface, building or place of business;
 - (i) the cutting or removal of trees or shrubs;
 - (j) the storage and handling of petroleum products and other combustible materials;
 - (k) the protection of places of recreational, historical, cultural, geological, archaeological or scenic value;
 - (l) scientific activity necessitating excavation or other disturbance of the surface of the ground or of flora and fauna; and
 - (m) such other matters not inconsistent with the Act and these regulations as may be necessary to preserve the natural environment.
- b) la disposition d'un bâtiment, d'une construction ou des terrassements;
 - c) la grandeur et la finition extérieure des bâtiments;
 - d) la durée de validité;
 - e) le temps alloué au titulaire d'un permis pour commencer et achever la construction ou la transformation d'un bâtiment, d'une construction ou de voies d'accès;
 - f) l'approvisionnement en eau à des fins domestiques;
 - g) l'enlèvement des ordures, des détritiques ou d'autres déchets;
 - h) l'entretien d'une surface de terrain, d'un bâtiment ou d'un établissement;
 - i) l'abattage ou l'enlèvement d'arbres ou d'arbustes;
 - j) l'entreposage et la manutention des produits du pétrole et autres matières combustibles;
 - k) la protection d'endroits ayant une valeur récréative, historique, culturelle, géologique, archéologique ou panoramique;
 - l) les activités scientifiques nécessitant l'excavation ou tout autre déplacement de la surface du sol ou de plantes ou d'animaux;
 - m) les autres questions qui ne sont pas incompatibles avec la Loi et le présent règlement et qui sont nécessaires pour préserver l'environnement naturel.

(2) Where an applicant for a commercial use permit applies for the right to occupy land in a Territorial Park for the purpose of carrying on a business, the commercial use permit shall contain provisions satisfactory to the Minister respecting terms and conditions of occupancy and removal.

(2) Lorsque l'auteur d'une demande de permis d'utilisation à des fins commerciales sollicite le droit d'occuper un bien-fonds dans un parc territorial en vue d'exercer un commerce, le permis prévoit les conditions d'occupation et de révocation agréées par le ministre.

17. Sections 27 to 29 and the heading immediately preceding section 27 are repealed and the following is substituted:

17. Les articles 27 à 29 et l'intertitre qui précède immédiatement l'article 27 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

DAILY CAMPSITE AND EXTENDED STAY
CAMPSITE PERMITS

PERMIS DE CAMPING QUOTIDIEN ET
PERMIS DE CAMPING DE LONG SÉJOUR

27. (1) No person shall camp in a Territorial Park except

- (a) in a place designated as a campsite in a public campground and under the terms and conditions of a daily campsite permit or extended stay campsite permit; or
- (b) in an area in a Territorial Park other than a campsite where camping is permitted, as designated in writing by the Superintendent.

(2) No person shall use or occupy a picnic shelter or service building for sleeping accommodation.

28. The Superintendent shall cause signs designating public campgrounds to be erected.

18. Subsection 30(1) is amended by striking out "a seasonal campsite permit" and substituting "an extended stay campsite permit".

19. Section 30.1 is repealed and the following is substituted:

Campsite Permits

30.1. The Superintendent may include in a daily campsite permit or an extended stay campsite permit, terms and conditions respecting

- (a) the permitted uses of the campsite for recreational purposes;
- (b) any restriction on starting or maintaining a fire at the campsite;
- (c) the number of persons and vehicles authorized at the campsite;
- (d) the protection of the right of others to the quiet and peaceful enjoyment of the Territorial Park; and
- (e) such other matters not inconsistent with the Act and these regulations as may be necessary to preserve the natural environment of the Territorial Park.

27. (1) Nul ne peut camper dans un parc territorial ailleurs qu'aux endroits et conditions qui suivent :

- a) dans un endroit désigné comme emplacement de camping dans un terrain de camping public, et conformément aux conditions prévues dans un permis de camping quotidien ou un permis de camping de long séjour;
- b) dans une aire d'un parc territorial qui n'est pas un emplacement de camping où il est permis de camper, conformément à la désignation écrite du directeur.

(2) Nul ne peut utiliser ou occuper un abri pour pique-nique ou un bâtiment de service comme logement.

28. Le directeur fait installer des panneaux désignant les terrains de camping publics.

18. Le paragraphe 30(1) est modifié par suppression de «permis de camping saisonnier» et par substitution de «permis de camping de long séjour».

19. L'article 30.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis de camping

30.1. Le directeur peut assortir un permis de camping quotidien ou un permis de camping de long séjour de conditions relatives aux questions suivantes :

- a) les fins récréatives auxquelles l'emplacement de camping peut être utilisé;
- b) l'allumage ou le maintien d'un feu à l'emplacement de camping;
- c) le nombre de personnes et de véhicules pouvant se trouver à l'emplacement de camping;
- d) la protection du droit des autres à la jouissance paisible du parc territorial;
- e) les autres questions qui ne sont pas incompatibles avec la Loi et le présent règlement et qui sont nécessaires pour préserver l'environnement naturel du parc territorial.

30.2. Notwithstanding anything in these regulations, no person shall camp, without written permission of a park officer or unless permitted under an extended stay campsite permit, in one of the following public campgrounds for a total of more than 14 days during the period beginning on June 15 and ending on August 15:

- (a) Fred Henne Territorial Park;
- (b) Hay River Territorial Park;
- (c) Prelude Lake Territorial Park.

Extended Stay Campsite Permits

30.3. (1) Each year, the following extended stay campsite permits shall be available to applicants by draw:

- (a) 20 extended stay campsite permits for Prelude Lake Territorial Park, for the period May 15 to July 15;
 - (b) 20 extended stay campsite permits for Prelude Lake Territorial Park, for the period July 16 to September 15;
 - (c) 20 extended stay campsite permits for Reid Lake Territorial Park, for the period May 15 to July 15;
 - (d) 20 extended stay campsite permits for Reid Lake Territorial Park, for the period July 16 to September 15.
- (2) A draw is subject to the following conditions:
- (a) the draw must be held on a date established by the Superintendent each year;
 - (b) applicants may submit one application per family or party of campers for each draw;
 - (c) the names of all adults who intend to occupy the extended stay campsite must be named on the application, to a maximum of five adults;
 - (d) an application for an extended stay campsite permit may only be made for the use of the applicants named on the application, and not on behalf of any other person;
 - (e) the transfer of possession of an extended stay campsite shall not be made to any person other than those persons named on the application;
 - (f) an applicant shall appear in person at the location of the draw;

30.2. Par dérogation aux autres dispositions du présent règlement, nul ne peut camper pendant plus de 14 jours au cours de la période débutant le 15 juin et se terminant le 15 août sans la permission écrite d'un agent des parcs ou sans y être autorisé par un permis de camping de long séjour sur l'un des terrains de camping public suivants :

- a) le parc territorial Fred Henne;
- b) le parc territorial de Hay River;
- c) le parc territorial du lac Prelude.

Permis de camping de long séjour

30.3. (1) Chaque année, les permis de camping de long séjour suivants sont alloués aux personnes qui en font la demande, par tirage :

- a) 20 permis de camping de long séjour pour le parc territorial du lac Prelude, pour la période du 15 mai au 15 juillet;
 - b) 20 permis de camping de long séjour pour le parc territorial du lac Prelude, pour la période du 16 juillet au 15 septembre;
 - c) 20 permis de camping de long séjour pour le parc territorial du lac Reid, pour la période du 15 mai au 15 juillet;
 - d) 20 permis de camping de long séjour pour le parc territorial du lac Reid, pour la période du 16 juillet au 15 septembre.
- (2) Les conditions suivantes régissent les tirages :
- a) chaque année, les tirages doivent avoir lieu à la date que fixe le directeur;
 - b) une seule demande de permis peut être présentée par famille ou par groupe de campeurs, par tirage;
 - c) le nom de tous les adultes, jusqu'à concurrence de cinq adultes, qui prévoient occuper l'emplacement de camping de long séjour doit être inscrit sur la demande;
 - d) la demande de permis de camping de long séjour est à l'usage exclusif des personnes qui y sont nommées, et ne peut se faire au nom de tiers;
 - e) le transfert de possession d'un emplacement de camping de long séjour se fait exclusivement en faveur des personnes nommées dans la demande;
 - f) l'auteur d'une demande assiste en personne au tirage;

- (g) if more than one applicant is named on an application, one applicant may represent all named applicants at the draw.

20. Subsections 31(5), (6) and (7) are repealed and the following is substituted:

(5) A daily vehicle entrance permit is valid only for the Territorial Park in which it is issued, and for any entry made to that park during the day for which it is issued.

(6) A seasonal vehicle entrance permit is valid only for the Territorial Park in which it was issued, and for any entry made to that park during the period for which it is issued.

21. The following is added after section 31:

PART V.1
PICNIC SHELTER PERMITS

31.1. The Superintendent may cause signs designating picnic areas to be erected.

31.2. No person shall use or occupy a picnic shelter without a picnic shelter permit.

22. Sections 32 and 32.1 are repealed and the following is substituted:

32. (1) The Superintendent may, in writing, authorize

- (a) an employee of the Government of the Northwest Territories, or
- (b) another person,

to act as vendor for the purpose of collecting fees and issuing park use permits other than commercial use permits.

(2) The authorization of a vendor is subject to such terms and conditions as the Superintendent may consider necessary.

- g) si plusieurs personnes sont nommées dans une demande, une seule d'entre elles peut les représenter toutes lors du tirage.

20. Les paragraphes 31(5), (6) et (7) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(5) Le permis quotidien d'entrée pour véhicule est valide uniquement pour le parc territorial où il est délivré, et pour toute entrée dans ce parc au cours du jour de sa délivrance.

(6) Le permis saisonnier d'entrée pour véhicule est valide uniquement pour le parc territorial où il est délivré, et pour toute entrée dans ce parc au cours de la période qu'il vise.

21. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 31, de ce qui suit :

PARTIE V.1
PERMIS D'ABRI POUR PIQUE-NIQUE

31.1. Le directeur peut faire installer des panneaux désignant les aires de pique-nique.

31.2. Nul ne peut utiliser ou occuper un abri pour pique-nique sans permis d'abri pour pique-nique.

22. Les articles 32 et 32.1 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

32. (1) Le directeur peut, par écrit, autoriser l'une ou l'autre des personnes qui suivent afin d'agir comme vendeur chargé de percevoir les droits et de délivrer des permis d'utilisation à l'exception des permis d'utilisation à des fins commerciales :

- a) un employé du gouvernement des Territoires du Nord-ouest;
- b) une autre personne.

(2) L'autorisation du vendeur est assujettie aux conditions que le directeur juge nécessaires, le cas échéant.

(3) The authorization of a vendor expires on October 30 of the year in which the vendor is authorized under subsection (1), or sooner on

- (a) the resignation of the vendor; or
- (b) the revocation of the authorization by the Superintendent for a breach of the terms and conditions of the authorization.

23. The heading "HISTORIC PARKS" preceding section 33 is repealed and the following is substituted:

HERITAGE PARKS

24. That portion of section 33 preceding paragraph (a) is amended by striking out "Historic Parks" and substituting "Heritage Parks".

25. Section 34 is repealed.

26. Schedule C is repealed and Schedule C as set out in Appendix 1 to these regulations is substituted.

27. Schedule D is repealed and Schedule D as set out in Appendix 2 to these regulations is substituted.

(3) L'autorisation du vendeur expire le 30 octobre de l'année où elle est accordée au vendeur en vertu du paragraphe (1), ou plus tôt :

- a) soit le jour de la démission du vendeur;
- b) soit le jour de son annulation par le directeur en raison de l'inobservation des conditions prévues.

23. L'intertitre «PARCS HISTORIQUES» qui précède l'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARCS DU PATRIMOINE

24. Le passage introductif de l'article 33 est modifié par suppression de «Les parcs historiques» et par substitution de «Les parcs du patrimoine».

25. L'article 34 est abrogé.

26. L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe C décrite à l'appendice 1 du présent règlement.

27. L'annexe D est abrogée et remplacée par l'annexe D qui se trouve à l'appendice 2 du présent règlement.

APPENDIX 1

SCHEDULE C

(Subsection 10(1))

FORM 1

**APPLICATION
COMMERCIAL USE PERMIT**

.....
(name)

.....
(mailing address)

I apply for a commercial use permit for Territorial Park
from 20 to 20
for the purpose of

.....
.....
.....

.....
(date of application)

.....
(signature of applicant)

Fee applicable:

APPENDICE 1

ANNEXE C

(paragraphe 10(1))

FORMULE 1

DEMANDE DE PERMIS D'UTILISATION
À DES FINS COMMERCIALES

.....
(nom)

.....
(adresse postale)

Je demande un permis d'utilisation à des fins commerciales pour le parc territorial

du 20 au 20

dans le but de

.....

.....

.....

.....
(date de la demande)

.....
(Signature de l'auteur de la demande)

Droit payable :

FORM 2

(Subsection 10(2))

APPLICATION
EXTENDED STAY CAMPSITE PERMIT

.....
(names of all adult applicants - maximum five)

.....
(mailing address / telephone number - all adult applicants)

.....

I/We apply for an extended stay campsite permit.

I/We understand that transfer of possession of an extended stay campsite to any person other than those named on this application is contrary to the terms of the permit.

(check one)

I/We have the following preference for location and time period:

I/We have no preferred location or time period.

.....
(date of application)

.....
(signature of applicant)

FORMULE 2

(paragraphe 10(2))

DEMANDE DE PERMIS DE CAMPING DE LONG SÉJOUR

.....
(Noms de tous les adultes qui font la demande - maximum de cinq)

.....
(Adresse postale / numéro de téléphone de tous les adultes qui font la demande)

.....

Je fais/ Nous faisons une demande de permis de camping de long séjour.

Je comprends/Nous comprenons que le transfert de possession d'un emplacement de camping de long séjour au profit d'une personne autre que les personnes nommées dans la présente demande contrevient aux conditions du permis.

(Veuillez cocher une case)

Ma/Notre préférence quant à l'emplacement et à la période est la suivante :

Je n'ai/Nous n'avons aucune préférence quant à l'emplacement ou à la période.

.....
(date de la demande)

.....
(signature de l'auteur de la demande)

FORM 3

(Section 17)

PARK USE PERMIT

.....
(type of permit)

.....
(name)

.....
(mailing address)

subject to the *Territorial Parks Act* and to the terms and conditions prescribed below, is authorized to

.....

.....

.....

Valid from date of issue to 20

in Territorial Park.

.....
(date of issue)

.....
(signature of Superintendent of Parks
/ authorized vendor)

Fee paid:

PARK USE TERMS AND CONDITIONS

Subject to the reservations and exceptions of the *Territorial Parks Act* and the *Territorial Parks Regulations*, this permit is issued subject to the following conditions:

.....

.....

.....

.....

I confirm that I have read the park use terms and conditions which form part of this permit and I acknowledge and accept them.

.....
(signature of Superintendent of Parks
/ authorized vendor)

.....
(signature of permit holder)

FORMULE 3

(article 17)

PERMIS D'UTILISATION DES PARCS TERRITORIAUX

.....
(type de permis)

.....
(nom)

.....
(adresse postale)

sous réserve de la *Loi sur les parcs territoriaux* et des conditions prescrites ci-dessous, est autorisé à

.....
.....
.....

Valide à compter de la date de délivrance jusqu'au 20

dans le parc territorial de

.....
(date de délivrance)

.....
(Signature du directeur
des parcs ou du vendeur autorisé)

Droits acquittés :

CONDITIONS D'UTILISATION DU PARC

Sous réserve des restrictions et exceptions contenues dans la *Loi sur les parcs territoriaux* et dans le *Règlement sur les parcs territoriaux*, le présent permis est délivré sous réserve des conditions suivantes :

.....
.....
.....
.....

Je confirme avoir pris connaissance des conditions d'utilisation du parc, qui font partie intégrante du présent permis, et je les accepte.

.....
(Signature du directeur des parcs
ou du vendeur autorisé)

.....
(Signature du titulaire du permis)

APPENDIX 2**SCHEDULE D***(Section 10)***FEEES**

1. The fee for a commercial use permit to establish, conduct or engage in any business, commercial enterprise, industrial activity, scientific activity, guiding service or outfitting service not otherwise mentioned in this Schedule, is \$200.
2. The fee for a commercial use permit to construct, alter or move any building, structure, fixture, sign or means of access is \$100.
3. The fee for a daily campsite permit for a campground in
60th Parallel Territorial Park, Blackstone Territorial Park, Fort Providence
Territorial Park, Fort Simpson Territorial Park, Fort Smith/Queen Elizabeth
Territorial Park, Gwich'in Territorial Park, Happy Valley Territorial Park, Hay
River Territorial Park, Jàk Territorial Park, Lady Evelyn Falls Territorial Park,
Little Buffalo Crossing Territorial Park, Little Buffalo Falls Territorial Park,
Nitainlaih Territorial Park, Prelude Lake Territorial Park, Reid Lake Territorial
Park, Sambaa Deh Falls Territorial Park or Twin Falls Territorial Park, is:
 - (a) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a powered campsite \$ 28;
 - (b) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a non-powered campsite \$ 22.50;
 - (c) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a walk-in tent campsite \$ 15.
4. The fee for a daily campsite permit for a campground in Fred Henne Territorial Park
is:
 - (a) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a powered campsite \$ 32;
 - (b) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a non-powered campsite \$ 22.50;
 - (c) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as
a walk-in tent campsite \$ 15.

APPENDICE 2*(article 10)***ANNEXE D****DROITS**

1. Droits pour un permis d'utilisation à des fins commerciales visant à établir ou exercer une entreprise commerciale, une activité industrielle ou scientifique ou des services de guide ou de pourvoirie non mentionnés à la présente annexe : 200 \$.
2. Droits pour un permis d'utilisation à des fins commerciales visant la construction, la modification ou le déplacement de tout bâtiment, construction, objet à demeure, panneau ou de toute voie d'accès : 100 \$.
3. Droits pour un permis de camping quotidien sur un terrain de camping situé dans les parcs suivants :
parc territorial du 60° parallèle, parc territorial Blackstone, parc territorial de Fort Providence, parc territorial de Fort Simpson, parc territorial Fort Smith/Reine Élisabeth, parc territorial Gwich'in, parc territorial Happy Valley, parc territorial de Hay River, parc territorial Jàk, parc territorial des chutes Lady Evelyn, parc territorial Little Buffalo Crossing, parc territorial des chutes Little Buffalo, parc territorial Nitainlaih, parc territorial du lac Prelude, parc territorial du lac Reid, parc territorial des chutes Samba Deh ou parc territorial des chutes Twin :
 - a) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping avec électricité 28 \$;
 - b) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping sans électricité 22,50 \$;
 - c) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping sous la tente pour piéton 15 \$.
4. Droits pour un permis de camping quotidien sur un terrain de camping situé dans le parc territorial Fred Henne :
 - a) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping avec électricité 32 \$;
 - b) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping sans électricité 22,50 \$;
 - c) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé comme emplacement de camping sous la tente pour piéton 15 \$.

5. The fee for an extended stay campsite permit is:
- (a) for Prelude Lake Territorial Park \$500;
 - (b) for Reid Lake Territorial Park \$500.
6. The fee for a daily vehicle entrance permit for all Territorial Parks other than Fred Henne Territorial Park, is:
- (a) with the purchase of a daily campsite permit, an extended stay campsite permit or a picnic shelter permit NIL
 - (b) without the purchase of a daily campsite permit or a picnic shelter permit,
 - (i) for a vehicle containing up to eight persons \$ 5;
 - (ii) for a vehicle containing between nine and 15 persons \$ 25;
 - (iii) for a vehicle containing 16 persons or more \$ 40.
7. The fee for a daily vehicle entrance permit for Fred Henne Territorial Park is:
- (a) with the purchase of a daily campsite permit, an extended stay campsite permit or a picnic shelter permit NIL
 - (b) without the purchase of a daily campsite permit, an extended stay campsite permit or a picnic shelter permit,
 - (i) for a vehicle containing up to eight persons \$ 10;
 - (ii) for a vehicle containing between nine and 15 persons \$ 25;
 - (iii) for a vehicle containing 16 persons or more \$ 40.
8. The fee for a seasonal vehicle entrance permit for all Territorial Parks other than Fred Henne Territorial Park, is \$ 25.
9. The fee for a seasonal vehicle entrance permit for Fred Henne Territorial Park is . . \$ 40.
10. The fee for a picnic shelter permit is:
- (a) for the Blackstone Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (b) for the Fort Simpson Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (c) for the Fort Smith/Queen Elizabeth Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (d) for the Fred Henne Territorial Park group picnic area \$100;
 - (e) for the Fred Henne Territorial Park picnic shelter \$ 75;
 - (f) for the Gwich'in Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (g) for the Happy Valley Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (h) for the Hay River Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (i) for the Jàk Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (j) for the Lady Evelyn Falls Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (k) for the Nitainlaih Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (l) for the Prelude Lake Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (m) for the Reid Lake Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (n) for the Sambaa Deh Falls Territorial Park picnic shelter \$ 25;
 - (o) for each Twin Falls Territorial Park picnic shelter \$ 25.

5. Droits pour un permis de camping de long séjour :
- a) Parc territorial du lac Prelude 500 \$;
 - b) Parc territorial du lac Reid 500 \$.
6. Droits pour un permis quotidien d'entrée pour véhicule dans tout parc territorial, à l'exception du parc territorial Fred Henne :
- a) avec achat d'un permis de camping quotidien, permis de camping de long séjour ou permis d'abri pour pique-nique AUCUN
 - b) sans achat de permis de camping quotidien ou permis d'abri pour pique-nique :
 - (i) pour un véhicule contenant jusqu'à huit personnes 5 \$;
 - (ii) pour un véhicule contenant de 9 à 15 personnes 25 \$;
 - (iii) pour un véhicule contenant 16 personnes ou plus 40 \$.
7. Droits pour un permis quotidien d'entrée pour véhicule dans le parc territorial Fred Henne :
- a) avec achat d'un permis de camping quotidien, permis de camping de long séjour ou permis d'abri pour pique-nique AUCUN
 - b) sans achat de permis de camping quotidien, permis de camping de long séjour ou permis d'abri pour pique-nique :
 - (i) pour un véhicule contenant jusqu'à huit personnes 10 \$;
 - (ii) pour un véhicule contenant de 9 à 15 personnes 25 \$;
 - (iii) pour un véhicule contenant 16 personnes ou plus 40 \$.
8. Droits pour un permis saisonnier d'entrée pour véhicule dans tout parc territorial à l'exception du parc territorial Fred Henne 25 \$.
9. Droits pour un permis saisonnier d'entrée pour véhicule dans le parc territorial Fred Henne 40 \$.
10. Droits pour un permis d'abri pour pique-nique :
- a) Parc territorial Blackstone (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - b) Parc territorial de Fort Simpson (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - c) Parc territorial Fort Smith/Reine Élisabeth (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - d) Parc territorial Fred Henne (aire de pique-nique pour groupe) 100 \$;
 - e) Parc territorial Fred Henne (abri pour pique-nique) 75 \$;
 - f) Parc territorial Gwich'in (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - g) Parc territorial Happy Valley (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - h) Parc territorial de Hay River (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - i) Parc territorial Jàk (abri pour pique nique) 25 \$;
 - j) Parc territorial des chutes Lady Evelyn (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - k) Parc territorial Nitainlaih (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - l) Parc territorial du lac Prelude (abri pour pique nique) 25 \$;
 - m) Parc territorial du lac Reid (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - n) Parc territorial des chutes Samba Deh (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - o) Parc territorial des chutes Twin (abri pour pique-nique) 25 \$.

WILDLIFE ACT

R-051-2009

2009-04-17

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.

2. Paragraph 1.1(f) is repealed and the following is substituted:

(f) *Inuvialuit Settlement Region Olokhatomuit Hunters and Trappers Committee Regulations.*

3. Section 8 is repealed.

4. The Schedule is amended by

- (a) striking out "Rae-Edzo" wherever it appears and substituting "Behchokò"; and
- (b) striking out "Rae Lakes" wherever it appears and substituting "Gamètì".

WILDLIFE ACT

R-052-2009

2009-04-17

**WILDLIFE MANAGEMENT
BARREN-GROUND CARIBOU AREAS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations*, established by regulation numbered R-099-98, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed.

LOI SUR LA FAUNE

R-051-2009

2009-04-17

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 1.1f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhatomuit de la région désignée des Inuvialuit.*

3. L'article 8 est abrogé.

4. L'annexe est modifiée par :

- a) suppression de «Rae-Edzo» à chaque occurrence et par substitution de «Behchokò»;
- b) suppression de «Rae Lakes» à chaque occurrence et par substitution de «Gamètì».

LOI SUR LA FAUNE

R-052-2009

2009-04-17

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS
DE GESTION DU CARIBOU
DES TOUNDRAS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras*, pris par le règlement n° R-099-98, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé.

3. (1) The Schedule is amended by this section.

(2) The following provisions are each amended by striking out "Arctic Red River" and substituting "Tsiigehtchic":

- (a) paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA G/BC/01";**
- (b) paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA G/BC/02".**

(3) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA R/BC/01" is amended by

- (a) striking out "Snowdrift" and substituting "Łutselk'e";**
- (b) striking out "Rae" and substituting "Behchoḵ"; and**
- (c) striking out "Lac La Martre" and substituting "Whatì".**

(4) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA S/BC/01" is amended by

- (a) striking out "Fort Norman" and substituting "Tulita";**
- (b) striking out "Fort Franklin" and substituting "Délne".**

(5) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA U/BC/01" is amended by striking out "Snowdrift" and substituting "Łutselk'e".

3. (1) L'annexe est modifiée par le présent article.

(2) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «d'Arctic Red River» et par substitution de «de Tsiigehtchic» :

- a) l'alinéa a) de la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS G/BC/01»;**
- b) l'alinéa a) de la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS G/BC/02».**

(3) L'alinéa a) de la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS R/BC/01» est modifié par :

- a) suppression de «Snowdrift» et par substitution de «Łutselk'e»;**
- b) suppression de «Rae» et par substitution de «Behchoḵ»;**
- c) suppression de «Lac La Martre» et par substitution de «Whatì».**

(4) L'alinéa a) de la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS S/BC/01» est modifié par :

- a) suppression de «Fort Norman» et par substitution de «Tulita»;**
- b) suppression de «Fort Franklin» et par substitution de «Délne».**

(5) L'alinéa a) de la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS U/BC/01» est modifié par suppression de «Snowdrift» et par substitution de «Łutselk'e».

WILDLIFE ACT

R-053-2009

2009-04-17

**WILDLIFE MANAGEMENT UNITS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Units Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.*

2. (1) The Schedule is amended by this section.

(2) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT UNIT D" is amended by

- (a) striking out "Rae" and substituting "Behchokò";**
- (b) striking out "Lac La Martre" and substituting "Whatì"; and**
- (c) striking out "Fort Norman" and substituting "Tulita".**

(3) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT UNIT G" is amended by striking out "Arctic Red River" and substituting "Tsiigehtchic".

(4) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT UNIT R" is amended by

- (a) striking out "Snowdrift" and substituting "Łutselk'e";**
- (b) striking out "Rae" and substituting "Behchokò"; and**
- (c) striking out "Lac La Martre" and substituting "Whatì".**

(5) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT UNIT S" is amended by

- (a) striking out "Fort Norman" and substituting "Tulita"; and**
- (b) striking out "Fort Franklin" and substituting "Déljne".**

LOI SUR LA FAUNE

R-053-2009

2009-04-17

**RÈGLEMENT SUR LES SECTEURS
DE GESTION DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les secteurs de gestion de la faune, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa a) de la description du «SECTEUR DE GESTION DE LA FAUNE D» est modifié par :

- a) suppression de «Rae» et par substitution de «Behchokò»;**
- b) suppression de «Lac La Martre» et par substitution de «Whatì»;**
- c) suppression de «Fort Norman» et par substitution de «Tulita».**

(3) L'alinéa a) de la description du «SECTEUR DE GESTION DE LA FAUNE G» est modifié par suppression de «d'Arctic Red River» et par substitution de «de Tsiigehtchic».

(4) L'alinéa a) de la description du «SECTEUR DE GESTION DE LA FAUNE R» est modifié par :

- a) suppression de «Snowdrift» et par substitution de «Łutselk'e»;**
- b) suppression de «Rae» et par substitution de «Behchokò»;**
- c) suppression de «Lac La Martre» et par substitution de «Whatì».**

(5) L'alinéa a) de la description du «SECTEUR DE GESTION DE LA FAUNE S» est modifié par :

- a) suppression de «Fort Norman» et par substitution de «Tulita»;**
- b) suppression de «Fort Franklin» et par substitution de «Déljne».**

(6) Paragraph (a) in the description "WILDLIFE MANAGEMENT UNIT U" is amended by striking out "Snowdrift" and substituting "Łutselk'e".

(6) L'alinéa a) de la description du «SECTEUR DE GESTION DE LA FAUNE U» est modifié par suppression de «Snowdrift» et par substitution de «Łutselk'e».

LAND TITLES ACT

R-054-2009

2009-04-22

LAND TITLES FORMS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Forms Regulations*, established by regulation numbered R-063-93, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended
 - (a) by striking out "19" wherever it appears for the insertion of a date and substituting "20"; and
 - (b) in the English version of Form 19, by striking out "I _____ a Sheriff" and substituting "I, _____, Sheriff".

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-055-2009

2009-04-22

FIRE PREVENTION PLAN REVIEW FEES REGULATIONS amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Municipal and Community Affairs, under section 108 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fire Prevention Plan Review Fees Regulations*, established by regulation numbered R-031-2003, are amended by these regulations.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-054-2009

2009-04-22

RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DE TITRES DE BIENS-FONDS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les formules de titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-063-93, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée par :
 - a) suppression de «19», à chaque occurrence dans la ligne pour l'insertion de la date, et par substitution de «20»;
 - b) suppression de «I _____ a Sheriff», dans la version anglaise de la formule 19, et par substitution de «I, _____, Sheriff».

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-055-2009

2009-04-22

RÈGLEMENT SUR L'EXAMEN DES PLANS DE PRÉVENTION DES INCENDIES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre des Affaires municipales et communautaires, en vertu de l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'examen des plans de prévention des incendies*, pris par le règlement n° R-031-2003, est modifié par le présent règlement.

2. The French version of the title is repealed and the following is substituted:

RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'EXAMEN
DES PLANS DE PRÉVENTION DES INCENDIES

3. Subsection 1(1) is amended by striking out "\$85" and substituting "\$130".

4. Section 2 is repealed.

5. These regulations come into force April 30, 2009.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-056-2009
2009-04-29

COMMISSIONER'S LAND REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 12 and 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) **repealing the definition "Deputy Minister"; and**
 - (b) **adding the following definitions in alphabetical order:**

"Deputy Minister" means the Deputy Minister of the Department of Municipal and Community Affairs; (*sous-ministre*)

"Director" means the Director of Lands Administration for the Department of Municipal and Community Affairs; (*directeur*)

3. Subsection 5(1) is amended by deleting "and subject to the directions of the Deputy Minister".

2. La version française du titre est abrogée et remplacée par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'EXAMEN
DES PLANS DE PRÉVENTION DES INCENDIES

3. Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «85 \$» et par substitution de «130 \$».

4. L'article 2 est abrogé.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2009.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-056-2009
2009-04-29

RÈGLEMENT SUR LES TERRES DOMANIALES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 12 et 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) **abrogation de la définition de «sous-ministre»;**
 - b) **insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :**

«sous-ministre» Le sous-ministre du ministère des Affaires municipales et communautaires. (*Deputy Minister*)

«directeur» Le directeur de l'administration des terres pour le ministère des Affaires municipales et communautaires. (*Director*)

3. Le paragraphe 5(1) est modifié par suppression de «, sous réserve des directives du sous-ministre».

4. Section 6 is renumbered as subsection 6(1) and the following is added after that renumbered subsection:

(2) Where the exercise of a power under subsection (1) implements a decision made under these regulations by a land agent, the Deputy Minister must not exercise the power

- (a) until the appeal period in subsection 34(1) has expired; and
- (b) where an appeal is made under section 34, until disposition of the appeal.

5. Subsection 30(2) is amended by striking out "Form 7" and substituting "Form 1".

6. Subsection 31(1) is amended by striking out "Form 8" and substituting "Form 2".

7. Section 34 is repealed and the following is substituted:

34. (1) A person aggrieved by a decision made under these regulations by a land agent may appeal to the Director within 30 days after the decision is made.

(2) An appeal must be made in Form 3 set out in Schedule B.

(3) On receiving an appeal the Director shall, without delay,

- (a) review the appeal form and any other documents that the Director considers necessary;
- (b) request and review the written submissions of the appellant and any other written submissions the Director considers necessary, if the Director considers written submissions are an appropriate manner of hearing;
- (c) hear the oral representations of the appellant and any other oral representations the Director considers necessary, if the Director considers oral representations are an appropriate manner of hearing;
- (d) affirm, modify or revoke the decision appealed from;

4. L'article 6 devient le paragraphe 6(1) et le même article est modifié par adjonction, après le paragraphe 6(1) renuméroté, de ce qui suit :

(2) Lorsque l'exercice d'un pouvoir en application du paragraphe (1) met en oeuvre une décision prise par un agent des terres en vertu du présent règlement, le sous-ministre ne doit pas exercer le pouvoir :

- a) avant l'expiration du délai d'appel mentionné au paragraphe 34(1);
- b) lorsqu'un appel est interjeté en application de l'article 34, avant qu'il soit statué sur l'appel.

5. Le paragraphe 30(2) est modifié par suppression de «la formule 7» et par substitution de «la formule 1».

6. Le paragraphe 31(1) est modifié par suppression de «la formule 8» et par substitution de «la formule 2».

7. L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34. (1) Toute personne lésée par une décision prise par un agent des terres en vertu du présent règlement peut en appeler au directeur dans les 30 jours de la décision.

(2) L'appel doit être fait selon la formule 3 se trouvant à l'annexe B.

(3) Sur réception de l'appel, le directeur sans délai :

- a) révise le formulaire d'appel et tout autre document qu'il estime nécessaire;
- b) demande et révise les observations écrites qu'il estime nécessaires, notamment celles de l'appellant, s'il estime que les observations écrites sont un mode d'audience approprié;
- c) reçoit les observations verbales qu'il estime nécessaires, notamment celles de l'appellant, s'il estime que les observations verbales sont un mode d'audience approprié;
- d) confirme, modifie ou révoque la décision qui fait l'objet de l'appel;
- e) fait envoyer à l'appellant, par courrier recommandé, une copie de sa décision écrite, y compris une copie du dossier d'appel;

- (e) cause a copy of his or her written decision, along with a copy of the appeal file, to be sent to the appellant by registered mail; and
- (f) cause a copy of his or her decision to be provided to the land agent.

(4) The decision appealed from is stayed pending disposition of an appeal.

35. An appellant who is dissatisfied with the decision of the Director under section 34 may, within five days after receiving a copy of the decision, apply to the Supreme Court for judicial review on a point of law.

8. Schedule B is repealed and the Schedule as set out in the Appendix to these regulations is substituted.

- f) fait en sorte que soit fournie une copie de sa décision à l'agent des terres.

(4) La décision qui fait l'objet de l'appel est suspendue en attendant qu'il soit statué sur l'appel.

35. L'appelant qui n'est pas satisfait d'une décision prise par le directeur en vertu de l'article 34 peut, au plus tard cinq jours après avoir reçu une copie de la décision, faire une demande de révision judiciaire sur une question de droit auprès de la Cour suprême.

8. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe se trouvant à l'appendice du présent règlement.

FORM 2

(Subsection 31(1))

QUARRYING PERMIT

.....
(full name of permittee)

of:
(mailing address of permittee)

is hereby authorized to take: m³ of:
(type of material)

from the lands described as follows or as sketched on the reverse side of this permit:
.....
.....
.....

This permit is subject to the following conditions:

1. This permit expires on or when the quantity of material specified in this permit has been quarried or removed, whichever occurs first.
2. This permit does not grant to the permittee any exclusive right or leasehold interest in the land described above.
3. This permit is not assignable and any assignment of it is of no effect.
4. All quarrying under this permit must be carried out in accordance with the *Mine Health and Safety Act* where that Act applies.
5. This permit is issued subject to the provisions of the *Commissioner's Land Act* and the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit. Failure to comply with the provisions of the *Commissioner's Land Act*, the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit may result in cancellation of the permit without prior notice to the permittee.
6. This permit is also subject to the following special conditions (if any):
.....
.....

Issued at:
.....
.....

Date:

.....
(Deputy Minister or authorized person)

FORMULE 2

[paragraphe 31(1)]

PERMIS D'EXPLOITATION DE CARRIÈRE

.....
 (nom au complet du titulaire du permis)
 de
 (adresse postale du titulaire du permis)
 est autorisé(e) à extraire mètres cube de

 (genre de matières)
 des terres décrites ci-après, ou dont le croquis figure au verso du présent permis :

Le présent permis est assujéti aux conditions suivantes :

1. Le présent permis prend fin le ou lorsque la quantité de matières indiquée au permis a été extraite ou enlevée, en retenant la date la plus proche.
2. Le présent permis n'accorde au titulaire aucun droit exclusif, ni aucun droit de propriété dans la terre décrite ci-dessus.
3. Le présent permis est incessible et toute cession de celui-ci est sans effet.
4. L'exploitation d'une carrière effectuée en vertu du présent permis doit être conforme à la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*, lorsque s'applique cette loi.
5. Le présent permis est assujéti aux dispositions de la *Loi sur les terres domaniales* et du *Règlement sur les terres domaniales*, ainsi qu'aux conditions énoncées au permis. Le défaut de se conformer aux dispositions de cette loi et du règlement d'application, et aux conditions prescrites dans le présent permis peut entraîner l'annulation du permis sans qu'un avis préalable ne soit donné au titulaire du permis.
6. Le présent permis est assujéti aux conditions particulières suivantes (*le cas échéant*) :

Délivré à,
 le

.....
 (Signature du sous-ministre ou de la personne autorisée)

FORM 3

(Subsection 34(2))

APPEAL FORM

Name of appellant: (surname) (given names)

Mailing address:
.....
.....
.....

Phone: (home) (work)

Decision being appealed:
.....
.....
.....

Date of decision:

Reasons for appeal:
.....
.....
.....

Remedy being sought:
.....
.....
.....

Dated at: on: 20

..... (signature of appellant)

FORMULE 3

(paragraphe 34(2))

FORMULAIRE D'APPEL

Nom de l'appelant : (nom) (prénoms)

Adresse postale :

.....
.....
.....

Téléphone : (maison) (travail)

Décision faisant l'objet de l'appel :

.....
.....
.....

Date de la décision :

Motifs d'appel :

.....
.....
.....

Réparation recherchée :

.....
.....
.....

À : le : 20

.....
(signature de l'appelant)

LIQUOR ACT

R-057-2009

2009-05-01

**ULUKHAKTOK LIQUOR
RESTRICTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Uluhaktok Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-041-2008, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. (1) Subject to subsection (3), no person shall bring into the restricted area, in any seven day period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 1140 ml of spirits and 12 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 1140 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Combination 3: 12 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Combination 4: 24 355 ml containers of beer and 750 ml of spirits;
- (e) Combination 5: 1775 ml of spirits.

(2) Subject to subsection (3), no person shall, at any time, possess within the restricted area a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the combinations set out in paragraphs 1(a) to (e).

(3) The limits set out in the combinations described in subsection 2(1) do not apply to a person authorized by the Uluhaktok Hamlet Council to bring into and possess in the restricted area greater quantities of liquor for consumption at a wedding, community dance or other special event.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-057-2009

2009-05-01

**RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS
RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À ULUKHAKTOK—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Uluhaktok, pris par le règlement n° R-041-2008, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut apporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 1140 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 1140 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml et 750 ml de spiritueux;
- e) Combinaison 5 : 1775 ml de spiritueux.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut, à tout moment, dans le secteur de restriction, être en possession d'une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées aux alinéas (1)a) à e).

(3) Les limites prévues aux combinaisons mentionnées au paragraphe 2(1) ne visent pas la personne qui est autorisée par le conseil de hameau d'Uluhaktok à apporter et à posséder, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à ces limites aux fins de consommation lors d'un mariage, d'une danse communautaire ou d'un autre événement spécial.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-058-2009
2009-05-04

**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (2009)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2009)*.

1. The mill rates established by this order apply for the 2009 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	10.14 mills
Class 4	10.14 mills
Class 5	21.01 mills
All other classes	2.02 mills

3. The following education mill rate is established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
General Taxation Area	1.87 mills

LOTTERIES ACT

R-059-2009
2009-05-05

**RAE-EDZO DELEGATION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Rae-Edzo Delegation Regulations*, established by regulation numbered R-077-97, are amended by these regulations.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-058-2009
2009-05-04

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2009**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème pour l'année 2009*.

1. Les taux du millièème établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2009.
2. Sont établis les taux du millièème général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièème général</u>
Catégorie 3	10,14
Catégorie 4	10,14
Catégorie 5	21,01
Toutes les autres catégories	2,02

3. Est établi le taux du millièème scolaire qui suit :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièème scolaire</u>
Zone d'imposition générale	1,87

LOI SUR LES LOTERIES

R-059-2009
2009-05-05

**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION À
RAE-EDZO—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation à Rae-Edzo*, pris par le règlement n° R-077-97, est modifié par le présent règlement.

2. The title is repealed and the following is substituted:

BEHCHOKÒ DELEGATION
REGULATIONS

3. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the community of Behchokò is delegated to the Community Government of Behchokò.

4. Section 2 is amended by striking out "Hamlet of Rae-Edzo" and substituting "Behchokò".

5. Section 3 is repealed.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION
À BEHCHOKÒ

3. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Le pouvoir de régler les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites de la collectivité de Behchokò est délégué au gouvernement communautaire de Behchokò.

4. L'article 2 est modifié par suppression de «du hameau de Rae-Edzo» et par substitution de «de Behchokò».

5. L'article 3 est abrogé.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
